



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО

Руководитель образовательной
программы

(подпись)

Д.А. Гайнутдинова

(И.О. Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель реализующего
структурного подразделения

(подпись)

О.В. Николаева

(И.О. Фамилия)

«08 » февраля 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лексикология и неология первого иностранного языка

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(Профиль «Перевод и переводоведение»)

Форма подготовки: очная

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020г. № 969 .

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии, протокол от «08» февраля 2023г. № 7 .

Составители:

кандидат филологических наук, доцент Корнилова Людмила Евгеньевна

Владивосток 2023

Оборотная сторона титульного листа РПД

1. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «___» _____ 202__ г. № _____

2. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_» _____ 202__ г. № _____

3. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_» _____ 202__ г. № _____

4. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_» _____ 202__ г. № _____

5. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_» _____ 202__ г. № _____

Аннотация дисциплины

Лексикология и неология первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачётных единиц / 72 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 3 курсе и завершается зачетом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	34
Практические занятия	16
Лабораторные занятия	
Самостоятельная работа студентов	22

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины:

Целью дисциплины является формирование умений и навыков в сфере теоретического исследования лексического состава немецкого языка и применение полученных теоретических знаний для решения практических профессиональных задач.

Задачи освоения дисциплины:

- усвоение основных понятий общей и частной лексикологии, как науки, изучающей слово и его значение, особенностей лексического строя немецкого языка, основных системных связей немецкой лексики;
- усвоение основных закономерностей и регулярных явлений семантики, словообразования, парадигматики и синтагматики слова;
- изучение основных путей пополнения словарного состава современного немецкого языка;
- развитие навыков работы с различными специальными словарями.
- применение полученных знаний о лексической системе немецкого языка в практической переводческой деятельности и анализа фактов живого современного немецкого языка с точки зрения полученных теоретических знаний;
- овладение методами лексикологического анализа;
- способность ориентироваться в научной литературе, посвященной вопросам лексикологии, как русских, так и зарубежных авторов.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные **компетенции**: способен

осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач; способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке; способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач; способен проводить научно-исследовательские работы в области лингвистики, полученные в результате изучения дисциплин: Практический курс первого иностранного языка (немецкий), Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Теория перевода и автоматизированный перевод , по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Практический курс первого иностранного языка (немецкий), Практика перевода первого иностранного языка, Стилистика первого иностранного языка, Учебная практика Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы), Учебная практика. Переводческая практика, Производственная практика. Переводческая практика, Производственная практика. Научно-исследовательская, Государственная итоговая аттестация, формирующих компетенции способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач; способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке; способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;

Способен осуществлять неспециализированный перевод; способен осуществлять профессионально ориентированный перевод; способен проводить научно-исследовательские работы в области лингвистики.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине: Лексикология и неология первого иностранного языка

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-2 Способен осуществлять профессионально ориентированный перевод	04.015 Специалист в области перевода	В/03.6	ПК-2.2 Осуществляет письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода
				Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю
				Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений
ПК-3 Способен проводить научно-исследовательские работы в области лингвистики	40.011 Специалист по научно-исследовательским и опытно-конструкторским разработкам	В/02.6	ПК-3.1 Проводит работы по обработке и анализу научной информации	Знает методы анализа научных данных;
		Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ		
		Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений		
С/02.6	ПК-3.2 Управляет результатами научно-исследовательских работ	Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок		
Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок				
Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений; внедрения результатов				

				исследований и разработок
--	--	--	--	---------------------------

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: работа в малых группах, круглый стол.

а. Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование темы / раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося						Формы промежуточной аттестации
			Лек	Лаб	Пр	ОК*	СР	Конт роль	
1	Тема 1. Слово как основная единица языка. Функции слова. Семасиология и ономасиология	6	2		2		2		х
2	Тема 2. Изменение значений слов		4		2		2		
3	Тема 3. Лексико-семантические связи слов		4		2		3		
4	Тема 4. Словообразовательные процессы современного немецкого языка		6		2		3		
5	Тема 5. Фразеология		6		2		3		
6	Тема 6. Словарный состав с точки зрения социокультурных и исторических связей		4		2		3		
7	Тема 7. Территориальная, социальная и функционально-стилевая стратификация словарного состава		4		2		3		
8	Тема 8: Немецкая лексикография		4		2		3		
	Итого	6	34		16		22		Зачет

*Онлайн-курс

б. СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Тема 1. Слово как основная единица языка. Функции слова. Семасиология и ономасиология

Знаковая природа слова. Семантический треугольник. Соотношение слова, понятия и предмета. Трудности детерминации немецкого слова. Слово и лексема. Слово и морфема. Лексическое значение или смысловое содержание слова. Денотат и коннотация. Когнитивный подход к изучению лексического значения. Слово и концепт. Применение концептуального анализа. Номинация.

Мотивированность и немотивированность слова. Экстра- и интралингвистическая мотивация. Народная этимология.

Тема 2. Изменение значений слов

Метафора. Метонимия. Персонификация. Дефиниции. Использование лингвистических явлений в современном немецком языке. Эвфемизмы. Лексические гиперболы и литоты. Принципы, обуславливающие возникновение этих лингвистических явлений, и сферы их использования в современном немецком языке. Расширение и сужение лексического значения. Другие типы изменения значения. Полисемия немецкого слова.

Тема 3. Лексико-семантические связи слов

Синонимия. Абсолютные и частичные синонимы. Синонимические ряды. Антонимия. Языковые и речевые антонимы. Омонимия. Классификация омонимов. Причины появления омонимов. Паронимия. Понятие *паронимической аттракции*. Понятийные и семантические поля, гнезда, Лексико-семантические группы, концепт.

Тема 4. Словообразовательные процессы современного немецкого языка

Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика в словообразовании.

Тема 5. Фразеология

Содержание термина «фразеология». Общая характеристика фразеологических единиц. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Функциональная классификация фразеологических единиц. Характеристика фразеологических единиц 1 группы. Общая характеристика фразеологических единиц 2 группы. Фразеологические синонимы. Понятие «фразеологический синоним». Собственно фразеологические синонимы. Структурные фразеологические синонимы. Фразеологическая полисемия. Фразеологическая деривация. Лингвострановедение и фразеология. Национально-культурное содержание фразеологических единиц. Источники происхождения фразеологических единиц.

Тема 6. Словарный состав с точки зрения социокультурных и исторических связей

Новое и старое в словарном составе современного немецкого языка. Неологизмы: новообразования, семантические неологизмы, слова искусственного происхождения. Иноязычные заимствования (кельтские,

латинские, французские, английские, славянские, русские и т.д.) и их причины. Классификация заимствований. Типы и виды заимствований. Пути заимствования. Многоплановость процессов заимствований. Ассимиляция заимствований. Приёмы заимствований и кальки. Классификация заимствований. Интернационализмы. Расслоение немецкой лексики с исторической точки зрения: обратное заимствование. Изменения в словарном составе немецкого языка, обусловленные глобализацией и влиянием английского языка. Заимствования из других языков. Устаревшие слова: архаизмы, историзмы.

Тема 7. Территориальная, социальная и функционально-стилевая стратификация словарного состава

Территориальная дифференциация немецкого языка. Социолекты. Гендерная лексика. Терминология. Основные диалекты немецкого языка, их особенности и тенденции их развития. Этнические варианты немецкого языка: собственно немецкий, австрийский и швейцарский. Молодежный сленг. Терминология. Номенклатурные наименования. Жаргоны: профессионализмы и жаргонизмы.

Тема 8: Немецкая лексикография

История становления и основные этапы немецкой лексикографии. Типология словарей. Характеристика основных традиционных и электронных словарей немецкого языка.

с. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практическое занятие 1.

1. Вопросы для обсуждения:

1. Das Wort als Grundeinheit der Sprache. Seine Funktionen.
2. Die Definition des Wortes.
3. Das Wort als sprachliches Zeichen,
4. Die Besonderheiten des deutschen Wortes.

2. Термины для контроля: Lexikologie, Semasiologie, Phraseologie, Wortbildung, Gegenstand der Lexikologie. die Sprache, das Wort , das Denotat, der Begriff, die Bedeutung, das Morphem

3. Практическое задание.

Практическое занятие 2

1. Вопросы для обсуждения:

1. Gegenstand und Aufgaben der Semasiologie;
2. Natur der Wortbedeutung. Ihre Definition;
3. Motiviertheit der Wortbedeutung;
4. Struktur der Wortbedeutung;

5. Typen der Wortbedeutung;
6. Polysemie und Homonymie als Erscheinungsformen der Asymmetrie des sprachlichen Zeichens.
2. *Термины для контроля:* die Semasiologie, die Onomasiologie, die Wortbedeutung, die Motiviertheit, das Sem, die Polysemie, die Homonymie, Homophone, Homographen, Homoformen
1. *Практическое задание.*

Практическое занятие 3

1. *Вопросы для обсуждения:*
 1. Allgemeines zum Begriff der Bedeutungsbeziehungen im lexikalisch-semantischen System;
 2. Paradigmatische Beziehungen im lexikalisch-semantischen System:
 - a. Synonymische Beziehungen;
 - b. Hyperonym-hyponymische Beziehungen;
 - c. Antonymische Beziehungen;
 - d. Semantische Beziehungen;
 3. Syntagmatische Beziehungen der lexikalischen Einheiten:
 - a. Allgemeines zum Begriff der syntagmatischen Beziehungen;
 - b. Valenz und Distribution, Valenzwörterbuch von G. Helbig und W. Schenkel;
 - c. Die lexikalisch-semantische Kombinierbarkeit der Wörter.
2. *Термины для контроля:* Paradigmatische Beziehungen, das Synonym, der Hyponym, der Hyperonym, das Antonym, das Wortfeld, syntagmatische Beziehungen, die Valenz
3. *Практическое задание.*

Практическое занятие 4

1. *Вопросы для обсуждения:*
 1. Die Definition des Bedeutungswandels (der semantischen Derivation).
 2. Die Ursachen des Bedeutungswandels.
 3. Die Arten des Bedeutungswandels.
 4. Der Bedeutungswandel und das lexikalisch-semantische System.
2. *Термины для контроля:* Bedeutungswandel, Bedeutungserweiterung, Bedeutungsverengung, Metapher, Metonymie, Synästhesie, Synédoche, Euphemismus.
3. *Практическое задание.*

Практическое занятие 5

1. *Вопросы для обсуждения:*
 1. Allgemeines zur Art und Form lexikalischer Entlehnungen.

2. Wege der Übernahme.
3. Extralinguistische und linguistische Ursachen der Entlehnung.
4. Die Assimilation der Entlehnung.
5. Der deutsche Purismus.
6. Elemente der Systemhaftigkeit in den Wechselbeziehungen zwischen Stammwörtern und Entlehnungen.

2. Термины для контроля: die Entlehnung, die Fremdwortübernahme, die Lehnprägung, die Lehnübersetzung, die Lehnübertragung, die Lehnbedeutung, die Rückentlehnung, die Doppelentlehnungen, die Assimilation, der Purismus

3. Практическое задание.

Практическое занятие 6

1. Вопросы для обсуждения:

1. Gegenstandsbereich und die Aufgaben der Wortbildung und ihre Stellung in der Sprachwissenschaft.
2. Methoden der Wortbildungsanalyse (Morphemanalyse; Analyse nach unmittelbaren Konstituenten (UK-Analyse); Transformationsanalyse).
3. Allgemeine Charakteristik der wichtigen Begriffe der Wortbildungslehre (Wortbildungsmittel, Wortbildungsarten, Wortbildungsmodelle)
4. Wortbildungsarten: Ableitung (Derivation); Zusammensetzung (das Kompositum); Zusammenbildung (Ableitung + Zusammensetzung); Kurzwortbildung (Abkürzung); Konversion (Wortartwechsel).
5. Wortschöpfung durch Lautnachahmung.

2. Термины для контроля: Wortbildung, Morphem, Allomorphe, Pseudomorpheme, leere Morpheme, Wortwurzel, Wortstamm, Ableitung, Zusammensetzung, Zusammenrückungen, Abkürzung, Konversion, Wortschöpfung.

3. Практическое задание.

Практическое занятие 7

1. Вопросы для обсуждения:

1. Begriffsbestimmung. Ziele der phraseologischen Forschung;
2. Feste Wortkomplexe im Unterschied zu den freien Wortverbindungen;
3. Klassifikationen der festen Wortkomplexe;
4. Phraseologismen: Phraseologische Einheiten: - verbale, - substantivische, - adverbiale (Paarformel, bzw. Wortpaare), - komparative,
5. Festgeprägte Sätze: - sprichwörtliche Satzredensarten, - Sprichwörter;
6. Phraseologische Verbindungen;
7. Semantische Kategorien der Phraseologismen: - phraseologische Polysemie und Homonymie, - phraseologische Synonymie und Antonymie;
8. Feste Wortkomplexe nicht phraseologischen Typs: - phraseologisierte Verbindungen, - modellierte Bildungen, - lexikalische Einheiten.

2. *Термины для контроля:* Die Phraseologie, feste Wortkomplexe, Idiome, Phraseologische Einheiten, Phraseologische Verbindungen, Polylexikalität.
3. *Практическое задание.*

d. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема 1. Слово как основная единица языка. Функции слова. Семасиология и ономасиология	ПК-2.2	Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода	УО-1	–
			Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю		
			Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений		
2	Тема 2. Изменение значений слов	ПК 2.2	Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы	УО-1	–

			<p>постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода</p> <p>Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю</p> <p>Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		
3	Тема 3. Лексико-семантические связи слов	ПК 3.1	<p>Знает методы анализа научных данных;</p> <p>Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ</p> <p>Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений</p>	УО-1	–

4	Тема 4. Словообразовательные процессы современного немецкого языка	ПК 2.2	Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода	УО-1	-
			Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю		
			Владет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений		
5	Тема 5. Фразеология	ПК 3.1	Знает методы анализа научных данных	УО-1	-
			Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ		
			Владет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений		

6	Тема 6. Словарный состав с точки зрения социокультурных и исторических связей	ПК 3.2	Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок	УО-1	-
			Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок		
			Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок		
7	Тема 7. Территориальная, социальная и функционально-стилевая стратификация словарного состава	ПК 3.1	Знает методы анализа научных данных	УО-1	-
			Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ		
			Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений		
8	Тема 8: Немецкая лексикография	ПК 3.2	Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок	УО-1	-
			Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок		
			Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок		
Зачет		ПК 3.1	Знает методы анализа научных данных	-	УО-1, ПР-2
			Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ		

			Владеет методами проведение анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений		
--	--	--	---	--	--

е. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельная работа определяется как индивидуальная или коллективная учебная деятельность, осуществляемая без непосредственного руководства педагога, но по его заданиям и под его контролем. Самостоятельная работа – это познавательная учебная деятельность, когда последовательность мышления студента, его умственных и практических операций и действий зависит и определяется самим студентом.

Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровней, что в итоге приводит к развитию навыка самостоятельного планирования и реализации деятельности.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение необходимыми компетенциями по своему направлению подготовки, опытом творческой и исследовательской деятельности.

Формы самостоятельной работы студентов:

1. работа с основной и дополнительной литературой, интернет- ресурсами;
2. самостоятельное ознакомление с лекционным материалом, представленным на электронных носителях, в библиотеке образовательного учреждения;
3. подготовка реферативных обзоров источников периодической печати, опорных конспектов, заранее определенных преподавателем;
4. поиск информации по теме с последующим ее представлением в аудитории в форме доклада, презентаций;
5. подготовка к выполнению аудиторных контрольных работ;
6. выполнение домашних контрольных работ;
7. выполнение тестовых заданий, решение задач;
8. составление кроссвордов, схем;
9. подготовка сообщений к выступлению на семинаре, конференции;
10. заполнение рабочей тетради;
11. написание эссе, курсовой работы;
12. подготовка к деловым и ролевым играм;
13. составление резюме;
14. подготовка к зачетам и экзаменам;
15. другие виды деятельности, организуемые и осуществляемые образовательным учреждением и органами студенческого самоуправления.

f. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Багана, Ж. Терминообразование в языке науки: Монография / Багана Ж., Таранова Е. Н. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 144 с. - Электронный ресурс. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=456173>

2. Солодилова И.А. Лексикология немецкого языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.А. Солодилова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 133 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33640.html>

3. Учурова С.А. Лексикология немецкого языка [Электронный ресурс] : конспект лекций / С.А. Учурова. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 52 с. — 978-5-7996-1153-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66540.html>

4. Фомина З.Е. Лексикология современного немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов и студентов ПСПК/ Фомина З.Е., Чечетка В.И.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 133 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55005>

Дополнительная литература

6. Девкин, В. Д. Занимательная лексикология : пособие для развлекательного чтения и лингвистического анализа / В. Д. Девкин. — Москва : Владос, 1998. — 312 с. — 15 экз. — Режим доступа: <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:245089&theme=FEFU>

7. Корнилова, Л. Е. Лексикология современного немецкого языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов 3 курса / Л. Е. Корнилова. Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 2008. -29 с. — Режим доступа: <http://srv-elib-01.dvfu.ru:8000/cgi-bin/edocget.cgi?ref=/kornilova1.pdf>

8. Ольшанский, И.Г. Лексикология : Современный немецкий язык : Практикум : учебное пособие для лингвистических факультетов вузов / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. — Москва : Академия, 2006. - 159 с. - 7 экз., 2007-20 экз. — Режим доступа: <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:245089&theme=FEFU>

9. Прозорова М.И. Основы теории немецкого языка. Часть 2 [Электронный ресурс] : курс лекций / М.И. Прозорова. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2009. — 161 с. — 978-88874-976-0. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23863.html>

10. Скорнякова, Р.М. Лексикология современного немецкого языка. Учебное пособие. – Издательство: Кемеровский государственный университет, 2013. – 114 с. https://e.lanbook.com/book/44388#book_name

11. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка : учебное пособие / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. 2-е изд., испр. М.: Академия, 2005. - 252 с. – 23 экз. – Режим доступа: <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:4342&theme=FEFU>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL: <http://e.lanbook.com>

2. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М" URL: <http://znanium.cohttp://znanium.com>

3. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL: <http://www.iprbookshop.ru>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники)] <http://www.gaudeamus.omskcity.co>

2. <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> - Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов.

3. <http://www.vds-ev.de/>

4. <https://www.duden.de/> - Электронный словарь немецкого языка.

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д)

2. Open Office

3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ

а. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Успешное освоение дисциплины предполагает активную работу студентов на всех занятиях аудиторной формы: лекциях и практиках, выполнении аттестационных мероприятий. В процессе изучения дисциплины студенту необходимо ориентироваться на проработку лекционного материала, подготовку к практическим занятиям, выполнение контрольных и творческих работ.

Освоение данной дисциплины предполагает рейтинговую систему оценки знаний студентов и предусматривает со стороны преподавателя текущий контроль за посещением студентами занятий, подготовкой и выполнением всех практических заданий, выполнением всех видов самостоятельной работы.

Промежуточной аттестацией по данной дисциплине является зачет.

Студент считается аттестованным по дисциплине при условии выполнения всех видов текущего контроля и самостоятельной работы, предусмотренных учебной программой.

Шкала оценивания сформированности образовательных результатов по дисциплине представлена в фонде оценочных средств (ФОС).

б. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине проводятся в помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением. Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:		
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453,	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF	

D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	
D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО); Microsoft Office 365 (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено); Microsoft Teams (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).
D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	

Помещения для самостоятельной работы:

<p>A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов</p>	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
---	--	---